

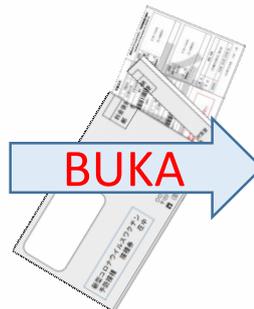
Untuk warga negara asing yang ingin mendapatkan vaksinasi COVID-19

Anda akan menerima Voucher Vaksinasi COVID-19!

POIN !

- Kotamadya setempat sedang dalam proses mengirimkan “Voucher Vaksinasi COVID-19” dan “Pemberitahuan Vaksin COVID-19” (“Pemberitahuan Vaksin COVID-19” terlihat seperti pada lampiran).
- Anda TIDAK akan menerima Voucher Vaksinasi jika alamat tempat tinggal Anda berbeda dari alamat yang tertera pada kartu tempat tinggal Anda. Dalam kasus seperti itu, harap segera pergi ke kantor kotamadya dan selesaikan prosedur untuk mengubah alamat Anda.

① Mohon pastikan untuk membuka amplop yang Anda terima dari kotamadya setempat yang bertuliskan “コロナ(COVID-19)” dan/atau “ワクチン(Vaksin)” dan periksa dokumen terlampir.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(簿籍)	
券 種 2	ワクチン接種 1 回目	券 種 1	予約のみ 1 回目	1回目	接種済証
請求先 〇〇〇〇〇〇	123456	請求先 〇〇〇〇〇〇	123456	接種年月日	メーカ/Lot No.
券番号 1234567890		券番号 1234567890		2021年	(シール貼付)
氏名 原田 太郎		氏名 原田 太郎		日 日	
〇〇ライン (住所)		〇〇ライン (住所)		接種場所	
券 種 2	ワクチン接種 2 回目	券 種 1	予約のみ 2 回目	2回目	接種済証
請求先 〇〇〇〇〇〇	123456	請求先 〇〇〇〇〇〇	123456	接種年月日	メーカ/Lot No.
券番号 1234567890		券番号 1234567890		2021年	(シール貼付)
氏名 原田 太郎		氏名 原田 太郎		日 日	
〇〇ライン (住所)		〇〇ライン (住所)		接種場所	
接種を受ける方へ ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。					
氏 名	原田 太郎	氏 名	原田 太郎	氏 名	原田 太郎
住 居	〇〇〇〇〇〇〇 〇〇-〇〇	住 居	〇〇〇〇〇〇〇 〇〇-〇〇	住 居	〇〇〇 〇〇月 〇〇日 生
接種年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日 生	接種年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日 生	接種年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日 生
〇〇〇〇市長 日本 一歩					

- ② Voucher Vaksinasi COVID-19 dikirim secara berurutan. Anda akan mendapatkan gambaran tentang kapan Anda akan menerima Voucher Vaksinasi dengan memeriksa pengumuman dari kotamadya (di situs web kotamadya, dll.).
- ③ Jika alamat tempat tinggal Anda berbeda dari alamat yang tertera pada kartu tempat tinggal Anda, harap segera pergi ke kantor kotamadya dan selesaikan prosedur untuk mengubah alamat Anda.
- ④ Saat Anda menerima Voucher Vaksinasi COVID-19, mohon melakukan reservasi dan mendapatkan vaksinasi sesuai dengan isi “Pemberitahuan Vaksinasi COVID-19”.
- Jika Anda memiliki pertanyaan, silakan tanyakan salah satu dari nomor (1) sampai nomor (4) pada halaman berikut untuk klarifikasi lebih lanjut.



Badan Pelayanan Imigrasi

Pusat Bantuan bagi Penduduk Asing

外国人在留支援センター
F R E S C

Pertanyaan

Silakan tanyakan salah satu dari nomor (1) sampai nomor (4) di bawah ini untuk pertanyaan apa pun yang mungkin Anda miliki setelah menerima Voucher Vaksinasi COVID-19 .

(1) Kotamadya setempat

Hubungi nomor yang ada di bagian depan amplop.

(2) Pusat Panggilan Vaksin COVID-19 (Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan)

Telepon : 0120-761-770 (bebas pulsa)

Jam buka: 9:00 - 21:00 (Hari Sabtu, Minggu, dan hari Libur Nasional tetap buka)

Bahasa : Jepang, Inggris, China, Korea, Portugis, dan

Spanyol: 9:00 - 21:00

Thailand: 9:00 - 18:00

Vietnam: 10:00 - 19:00

(Referensi) Layanan konsultasi telepon yang disediakan oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan untuk masalah terkait COVID-19 selain vaksinasi COVID-19

- **Untuk COVID-19 hubungi kantor di Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan**

Telepon : 0120-565-653 (bebas pulsa)

Jam buka: 9:00 - 21:00 Hari Sabtu, Minggu, dan hari Libur Nasional tetap buka)

Bahasa : Jepang, Inggris, China, Korea, Portugis, dan

Spanyol: 9:00 - 21:00

Thailand: 9:00 - 18:00

Vietnam: 10:00 - 19:00

(3) Pusat Bantuan bagi Penduduk Asing FRESC Meja Bantuan

Telepon : 0120-76-2029 (bebas pulsa)

Jam buka : 9:00 - 17:00 (hanya hari kerja)

Bahasa : Jepang, Inggris, China, Korea, Portugis,

Spanyol, Thailand, Vietnam, Filipina,

Kamboja, Nepali, Indonesia,

Myanmar, Mongol, Perancis, Sinhala,

Urdu, dan Bangla

(4) Meja Konsultasi Regional (Situs Portal Untuk Mendukung Kehidupan Warga Asing)

- Bahasa Jepang <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

- Bahasa Inggris <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Harap dicatat bahwa bahasa yang tersedia bervariasi tergantung pada meja konsultasi.



Silakan juga merujuk ke “Navigasi Vaksin Virus Corona”.

Alamat situs web “Navigasi Vaksin Virus Corona”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Jika Anda tidak dapat menemukan institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi yang tersedia, silakan hubungi kantor kotamadya setempat.
- Harap dicatat bahwa Anda tidak dapat membuat reservasi di situs web Navigasi Vaksin Virus Corona.



Harap gunakan materi yang disediakan oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan hanya sebagai panduan. Pemberitahuan yang akan Anda terima dari pemerintah kotamadya Anda mungkin tidak sama dengan materi ini.

Nama kota madya

Pemberitahuan tentang vaksinasi virus corona

Vaksinasi gratis
(Sepenuhnya didanai oleh pemerintah)



Proses vaksinasi

1 Berikan konfirmasi kapan Anda dapat divaksinasi

Vaksin virus corona akan diberikan secara berurutan ke **petugas kesehatan, lansia, dan calon penerima yang memiliki penyakit penyerta**. Harap konfirmasi pendaftaran vaksinasi Anda dan tunggu sampai giliran Anda tiba.

*Mohon tunggu pengumuman dari pemerintah. Anda juga dapat mengecek situs web Kementerian Kesehatan, Ketenagakerjaan dan Kesejahteraan atau layanan konsultasi di pemerintah daerah setempat Anda.

*Silakan lihat sisi sebaliknya yang ditujukan untuk lansia dan calon penerima dengan kondisi medis yang mendasari.

*Meskipun terdapat waktu tunggu yang singkat, kami akan memastikan bahwa semua yang ingin menerima vaksin dapat menerimanya pada waktunya, maka harap bersabar.

2 Temukan institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi

Carilah institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi tempat Anda dapat menerima vaksin melalui PR pemerintah daerah setempat Anda, atau Internet

Untuk informasi lebih lanjut, silakan kunjungi situs web **Navigasi Vaksin Virus Corona** yang menyediakan informasi secara umum di sebelah kanan ini.

Alamat situs web Navigasi Vaksin Virus Corona: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Anda dapat menghubungi pemerintah daerah setempat jika Anda tidak dapat menemukan institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi.

*Vaksin harus diberikan di kota, kelurahan, atau desa di mana Anda terdaftar sebagai penduduk (tempat tinggal), kecuali jika Anda diopname di rumah sakit atau dirawat di fasilitas layanan kesehatan.

Silakan lihat sisi sebaliknya untuk informasi tentang penerimaan vaksin di luar alamat terdaftar Anda.

*Tidak dapat membuat reservasi secara langsung melalui situs web Navigasi Vaksin Virus Corona.



Kode sekunder Navigasi Vaksin Virus Corona

3 Lakukan pendaftaran untuk menerima vaksin

Silakan hubungi institusi layanan kesehatan atau pemerintah daerah tempat Anda ingin menerima vaksin.

Institusi layanan kesehatan yang ditunjuk di daerah Anda

Buat reservasi secara langsung dengan institusi layanan kesehatan (melalui telepon, Internet, dll.)

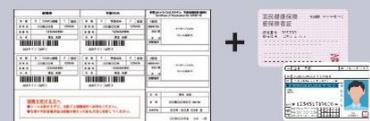
Situs vaksinasi di pemerintah daerah

Layanan panggilan:



Yang wajib dibawa

- Kupon (dilampirkan dalam pemberitahuan ini)
- Dokumen identitas (SIM, kartu asuransi kesehatan, dll.)



*Harap ukur suhu tubuh Anda di rumah sebelum vaksinasi, dan tunda vaksinasi dan hubungi kantor pemerintah daerah atau institusi layanan kesehatan tempat Anda membuat reservasi jika Anda mengalami demam yang langsung terdeteksi atau merasa kurang sehat.

*Harap kenakan pakaian yang memudahkan akses ke bahu Anda.

*Agar vaksin bekerja maksimal, Anda perlu menerima dua dosis dari jenis vaksin yang sama pada interval yang ditentukan. Jika Anda menerima dosis pertama, harap periksa kapan Anda harus menerima vaksinasi berikutnya.

*Kupon terlampir adalah untuk dua sertifikat injeksi atau sertifikat vaksinasi. Bawalah formulir ini setiap kali, dan mohon jangan sampai terpotong.

Harap gunakan materi yang disediakan oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan hanya sebagai panduan. Pemberitahuan yang akan Anda terima dari pemerintah kotamadya Anda mungkin tidak sama dengan materi ini.

© Mulai vaksinasi untuk lansia

Walaupun jadwal vaksinasi dimulai bagi mereka yang akan mencapai usia 65 tahun selama Tahun Fiskal 2021 (calon penerima yang lahir pada atau sebelum 1 April 1957), pembagian periode waktunya akan ditentukan lebih lanjut.

© Siapa saja yang termasuk dalam calon penerima dengan penyakit penyerta?

Vaksinasi untuk calon penerima dengan penyakit penyerta akan dimulai setelah lansia. Calon penerima dengan penyakit penyerta adalah mereka yang memenuhi salah satu kriteria berikut (tertanggal 18 Maret 2021).

1. Calon penerima dengan penyakit atau gangguan berikut yang menjalani rawat jalan atau rawat inap

1. Penyakit pernapasan kronis
2. Penyakit jantung kronis (termasuk hipertensi)
3. Penyakit ginjal kronis
4. Penyakit hati kronis (sirosis hati, dsb.)
5. Diabetes dirawat dengan insulin atau obat-obatan, atau diabetes yang berhubungan dengan penyakit lain
6. Penyakit darah (tidak termasuk anemia defisiensi besi)
7. Penyakit yang mengganggu fungsi sistem kekebalan (termasuk tumor ganas yang sedang dirawat)
8. Menjalani pengobatan yang menekan sistem kekebalan, termasuk steroid
9. Penyakit neurologis dan neuromuskuler yang berhubungan dengan kelainan imun
10. Fungsi tubuh menurun karena penyakit neurologis atau neuromuskuler (termasuk gangguan pernapasan)
11. Kelainan kromosom
12. Cacat mental dan fisik yang parah (cacat fisik yang parah dan cacat intelektual yang parah)
13. Sindrom apnea tidur
14. Penyakit mental yang parah (dirawat di rumah sakit untuk perawatan penyakit mental, memegang sertifikat cacat mental atau termasuk dalam kategori "parah dan berkelanjutan" dalam perawatan medis mandiri (perawatan rumah sakit jiwa)) atau disabilitas intelektual (memegang sertifikat rehabilitasi)

2. Calon penerima gemuk yang memenuhi kriteria (BMI 30 atau lebih tinggi)

* BMI = Berat badan (kg) ÷ tinggi (m) ÷ tinggi (m)

* Pedoman BMI 30: tinggi 170cm dan berat 87kg, tinggi 160cm dan berat 77kg

Vaksinasi bagi pekerja di fasilitas perawatan lansia akan dimulai pada waktu yang bersamaan.

© Vaksinasi di lokasi yang berbeda dengan lokasi di mana kartu penduduk terdaftar (tempat tinggal)

- Jika Anda menerima vaksin di institusi atau fasilitas layanan kesehatan tempat Anda diopname atau dirawat → Silakan berkonsultasi dengan institusi atau fasilitas layanan kesehatan tersebut.
- Jika Anda menerima vaksin di institusi layanan kesehatan tempat Anda dirawat karena penyakit penyerta → Silakan berkonsultasi dengan institusi layanan kesehatan tersebut.
- Jika tempat tinggal Anda berbeda dengan alamat Anda → Anda mungkin dapat menerima vaksin di daerah tempat tinggal Anda yang sebenarnya.

Silakan periksa Navigasi Vaksin Virus Corona atau hubungi pelayanan konsultasi pemerintah daerah di mana Anda tinggal.

© Persetujuan Anda diperlukan untuk menerima vaksin

Jika Anda sedang menjalani pengobatan untuk suatu penyakit atau mengkhawatirkan kondisi kesehatan Anda, harap berkonsultasi dengan dokter keluarga Anda sebelum memutuskan apakah akan menerima vaksin atau tidak.

Untuk informasi lebih lanjut mengenai kemanjuran dan keamanan vaksin virus corona, silakan kunjungi halaman Vaksin Virus Corona Baru di situs web Perdana Menteri Jepang dan Kabinetnya.

Vaksin Virus Corona Baru Perdana Menteri Jepang dan Kabinetnya

Pencarian



Jika Anda tidak dapat melihat situs web tersebut, harap hubungi pemerintah kota setempat Anda.

Jika memiliki pertanyaan, silakan hubungi layanan informasi